

A la reina del socorro

Villancico a nuestra señora del socorro
con clarín y violines

From a manuscript dated 1702 in the Música Colonial
archive in Guatemala Cathedral, Nos 6-114

José de Torres y Martínez Bravo [1665-1738]

Estribillo

Musical score for the first system of the piece. It features ten staves: Trumpet, Violin 1, Violin 2, Soprano (Tiple), Alto, Tenor, Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The Continuo and Organ parts are shown in the bottom two staves. The music is in common time (C) and consists of three measures. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are currently silent, indicated by a horizontal line with a dash.

Musical score for the second system of the piece. It features five staves: Tpt., Vln. 1, Vln. 2, Cont., and Org. The music is in common time (C) and consists of three measures. The Tpt. part begins with a double bar line and a fermata, followed by a measure with a grace note. The Vln. 1 and Vln. 2 parts also begin with a double bar line and a fermata, followed by a measure with a grace note. The Cont. and Org. parts are shown in the bottom two staves.

7

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

a la rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo -
hoy de Pe - dro las vic - to - rias, fes - ti - va la ig - le - sia

A.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

a la rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo -
hoy de Pe - dro las vic - to - rias, fes - ti - va la ig - le - sia

T.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

a la rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo -
hoy de Pe - dro las vic - to - rias, fes - ti - va la ig - le - sia

S.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

A.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

T.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

B.

A la rei - na del so - co - rro,
Hoy de Pe - dro las vic - to - rias,

Cont.

Org.

11

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.
ca - da en el fo - lio que a fi - ne - zas los co - ra -
can - ta en taltrium-fo_a com-pe - ten - cia. Re-sue-nen

A.
ca - da en el fo - lio que a fi - ne - zas los co - ra - zo - nes la la -
can - ta en taltrium-fo_a com-pe - ten - cia re-sue-nen las con-so-nan -

T.
ca - da en el fo - lio que a fi - ne - zas los co - ra - zo - nes
can - ta en taltrium-fo_a com-pe - ten - cia. Re - sue nen las con -

S.
nue-va-men-te co-lo - ca - da
fes-ti - va la_i-gle-sia can - ta

A.
nue-va-men-te co-lo - ca - da
fes-ti - va la_i-gle-sia can - ta

T.
nue-va-men-te co-lo - ca - da
fes-ti - va la_i-gle-sia can - ta

B.
nue-va-men-te co-lo - ca - da
fes-ti - va la_i-gle-sia can - ta

Cont.

Org.

15

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

zo - nes la la - bran,
las con-so-nan - cias.

los co-ra-zo - nes la la - bran,
Re - sue-nen las con-so-nan - cias,

bran,
cias,

los co-ra-zo - nes la la - bran,
re-sue nen las con-so nan - cias,

la la - bran,
so nan - cias,

los co-ra-zo - nes,
las con so nan -cias,

en el fo - lio que a fi - ne - zas
en tal triun-fo_a com-pe - ten - cia,

los co-ra-zo - nes,
las con-so-nan - cias,

los co - ra - re
re - sue - nen

en el fo - lio que a fi - ne - zas los co-ra-zo - nes la la - bran,
en tal triun-fo_a com-pe - ten - cia, re - sue-nen las con-so- nan- cias.

en el fo - lio que a fi - ne - zas los co-ra-zo - nes,
en tal triun-fo_a com-pe - ten - cia, las con-so-nan - cias.

en el fo - lio que a fi - ne - zas los co-ra-zo - nes la la - bran,
en tal triun-fo_a com-pe - ten - cia, re-sue-nen las con-so-nan - cias, los co - ra - re
re - sue - nen

19

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

los co - ra - zo - nes la la - bran. Ha - gan - le la sal - va, sal - va,
re - sue - nen las con - so - nan - cias.

los co - ra - zo - nes la la - bran. Ha - gan - le la sal - va, sal - va,
re - sue - nen las con - so - nan - cias.

los co - ra zo - nes la la - bran. Ha - gan - le la sal - va,
re - sue - nen las con - so - nan - cias.

zo - nes la la - - - - bran. Ha - gan - le la
las con - so - nan - - - - cias.

los co - ra - zo - nes la la - bran. Ha - gan - le la
Re - sue - nen las con - so - nan - cias.

los co - ra - zo - nes la la - bran. Ha - gan - le la
Re - sue - nen las con - so - nan - cias.

zo - nes la la - - - - bra. Ha - gan - le la
las con - so - nan - - - - cias.

22

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

ha - gan - le la sal - - - va.

ha - gan - le la sal - va.

ha - gan - le la sal - va.

sal - va, ha - gan - le la sal - va.

sal - va, ha - gan - le la sal - va.

sal - va, ha - gan - le la sal - va.

sal - va, ha - gan - le la sal - va.

24

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va,

28

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

Echo

Echo

sal - va, ha - gan - le la sal - va. De - li - ca - dos su - ti - les.

sal - va, ha - gan - le la sal - va,

sal - va, ha - gan - le la sal - va,

sal - va, la sal - va,

sal - va, la sal - va,

sal - va, la sal - va,

sal - va, la sal - va,

33

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

Los cé - fi - ros y au - ras, ha - gan - le la sal - va.

ha - gan - le la sal - va, las on - das y las fue - tes,

ha - gan - le la sal - va,

ha - gan - le la sal - va,

ha - gan - le la sal - va,

ha - gan - le la sal - va,

ha - gan - le la sal - va,

6

38

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

Ha-gan-le la sal - va,

con sí-la-bas de pla-ta. Ha-gan-le la sal - va,

Ha-gan-le la sal - va, En sel-vas y pen

ha-gan-le la sal - va, sal-va,

ha-gan-le la sal - va, sal-va,

ha - gan-le la sal-va,

ha-gan-le la sal-va,

43

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

Ha-gan-le la sal - va, te-jien-do los lu

ha-gan-le la sal - va,

si-les, los ar-bo-les, las plan-tas, ha-gan-le la sal - va, te

ha-gan - le la sal - va,

ha-gan - le la sal - va,

ha-gan - le la sal - va,

ha-gan - le la sal - va,

48

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

ce - ros, los lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va,
pre - cio - sí si ma tí - a - ra,

te - jien - do los lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va,
pre - cio - sí si ma tí - a - ra,

jien - do los lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va,
pre - cio - sí si ma tí - a - ra,

sal - va, te - jien - do los lu - ce - ros,

sal - va, sal - va,

sal - va, sal - va, te - jien - do los lu -

sal - va, sal - va, te -

52

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

sal - va. A la Hoy a

sal - va. A la Hoy a

sal - va. A la Hoy a

te - jien - do los lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va.
pre - cio - sísi ma ti - a - ra,

te - jien - do los lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va.
pre - cio - sísi ma ti - a - ra,

ce - ros de lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va.
pre - cio - sísi ma ti - a - ra,

jien - do los lu - ce - ros, lu - ce - ros, pu - rí - si - mas guir - nal - das, sal - va.
pre - cio - sísi ma ti - a - ra,

56

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo - ca - da
Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre - mo lau-rel des - can - sa,

rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo - ca - da
Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre - mo lau-rel des - can - sa,

rei - na del so - co - rro nue - va - men - te co - lo - ca - da
Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre - mo lau-rel des - can - sa,

A la rei na del so - co - rro nue - va -
 Hoy a *Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre -*

A la rei - na del so - co - rro nue - va -
 Hoy a *Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre -*

A la rei - na del so - co - rro nue - va -
 Hoy a *Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre -*

A la rei - na del so - co - rro nue - va -
 Hoy a *Pe-dro_en cu - yas sie - nes su - pre -*

59

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Cont.

Org.

nue - va - men - te co - lo - ca - - da.
su - pre - mo lau - rel des - can - - sa.

nue - va - men - te co - lo - ca - - da.
su - pre - mo lau - rel des - can - - sa.

nue - va - men - te co - lo - ca - - da.
su - pre - mo lau - rel des - can - - sa.

men - te co - lo - ca - da, co - lo - ca - da.
mo lau - rel des - can - sa, des - can - sa.

men - te co - lo - ca - da, co - lo - ca - da.
mo lau - rel des - can - sa, des - can - sa.

men - te co - lo - ca - da, co - lo - ca - da.
mo lau - rel des - can - sa, des - can - sa.

men - te co - lo - ca - da, co - lo - ca - da.
mo lau - rel des - can - sa, des - can - sa.

62 Coplas solos y a 3

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S. Soprano solo

Cont.

Org.

A la per - fec - ta i - ma - gen cu - ya her - mo - su - ra y gra - cia
 A la que a - llá en la men - te, di - vi - na so - be - ra - na
 A la que al nue - vo cie - lo, de su ca - pi - lla pa - sa,

72

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

Cont.

Org.

vi - si - ble ha - ce a los o - jos la mis - ma que re - tra - ta.
 pa - ra ca - sa pro - fe - sa de Je - sus fue i - dea - da.
 a ser dei - dad her - mo - sa de sus fla - man - tes a - ras.

81

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

Org.

90

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

A. *Alto solo*

Cont.

Org.

A la que a los per - si - les de la es - cul - tu - ra sa - bia
 A la que es - la - bo - nan - do las vi - das y las al - mas,
 A la que en su so - co - rro se ven ya vin - cu - la - das,

100

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

A.

Cont.

Org.

fió de su e - lo - quen - cia la di - vi - na e - le - gan - cia.
 pa - ra su sa - cro im - per - rio aun dos mun - dos no bas - tan.
 las di - chas a la cor - te, las glo - rias pa - ra Es - pa - ña.

109

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

Org.

118

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

T. Tenor solo

8

A la que a los pri - mo-res, de su be - lle - za in-tac - ta
 A la que a-mor di - vi - no, dió su sa - cra sa - cra
 A la que sien do el nor-te de nues - tras es - pe-ran - zas

Cont.

Org.

128

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

T.

8

en su sem-blan-te al cie - lo a la tie - rra has - la - da.
 por-que los or - bes se-pan que to - do lo a - va - sa - lla.
 en nues-tros co - ra - zo-nes al - tar y tem - plo al-can - za.

Cont.

Org.

137

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

Cont.

Org.

146

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Org.

Ha - gan - le la sal - va, cé - fi - ros y au - ras, sí - la - bas de

Ha - gan - le la sal - va, cé - fi - ros y au - ras, sí - la - bas de

Ha - gan - le la sal - va, cé - fi - ros y au - ras, sí - la - bas de



150

Tpt.

Vln. 1

Vln. 2

S.

A.

T.

Cont.

Org.

pla - ta, ar - bo - les y plan - tas.

pla - ta, ar - bo - les y plan - tas, y plan - tas.

pla - ta, ar - bo - les y plan - tas, y plan - tas.

Musical score for five instruments: Tpt., Vln. 1, Vln. 2, Cont., and Org. The score consists of five staves. The Tpt. staff is in treble clef and contains a few notes with rests. The Vln. 1 and Vln. 2 staves are in treble clef and feature a complex melodic line with numerous triplet markings (indicated by a '3' above the notes). The Cont. and Org. staves are in bass clef and play a simple, steady accompaniment of quarter notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.